



A la strata de Forcelle ce sta 'o vico Paparelle:  
 E' nu vico de zetelle ca l'ammore sanno fa'.  
 Dint'(1) a stu vico c'è nata 'na fonte,  
 L'acqua se tira cu' lu trionfante.(2)  
 Ce sta na nenna (3) cu li ricce 'nfronte,  
 A ogni capille ce porta n'amante  
 Quando passe pe' Forcelle, trase dint' (4) 'o vicarielle:  
 Vire (5) tante nenne belle, ca nun ghiesce (6) cchiù da llà.  
 Dint'a stu vico c'è nato 'nu chiuppo, (7)  
 Ognuno va e se ne fa 'na tacca.  
 Ce sta 'na nenna ca lu dona a tutte.  
 Sulo cu' mmico (8) ce vo' fa' lu patto.

(1) dentro. (2) sorta di secchio a tre manici.

(3) ragazza.. (4) entra dentro. (5) vedi.

(6) esci. (7) pioppo. (8) con me.

*Alla strada di Forcella (1) c'è il vico Paparelle...  
 Un vico di belle ragazze che sanno fare molto bene all'amore.  
 In questo vico è nata una fonte,  
 Da cui si tira acqua col trionfante. (2)  
 E c'è una ragazza con riccioli sulla fronte,  
 E un amante per ogni capello.  
 Quando passi per Forcella, entra in quel vicoletto:  
 Vedrai tante belle figliole, che non ti viene più voglia di uscire.  
 In questo vico è nato un pioppo,  
 Ognuno va a staccarne un pezzetto.  
 E c'è una ragazza che dona il cuore a tutti,  
 Soltanto con me vuole venire a patti.*

(1) Vecchia via napoletana dalla parte della Gubitosi.

(2) Secchio a tre manici

Questa canzone, come l'altra Palazzo d'Ammore, partecipa di quello spirito volutamente flemmatico e indifferente col quale il napoletano spesso nasconde o cerca di nascondere il vero suo animo. L'innamorato allude a una delle ragazze del vico Paparelle, note per la loro bellezza e compiacenza... Soltanto lui non riesce ad avere la stessa "parità" di trattamento dalla sua bella, che pure ha un amante per capello e dona il cuore a tutti, come la fonte da cui tutti tirano acqua e il pioppo da cui tutti staccano un pezzo. Egli finge di raccontare ad un altro le attrattive di quel vicoletto, con tutti i particolari più allettanti: un piccolo paradiso nel cuore della vecchia città.

Ma ad un tratto s'arresta (vedi punto coronato dopo n'fronte) e pronunzia con intenzione, a stento dissimulata, l'ultimo verso della prima strofa (A ogni capillo), allargando a **pp**, quasi rivelando il sentimento che lo spinge a parlare di quel vicoletto e di chi lo abita. Ciò ancor più nella seconda strofa, dove l'allargando è ancora più pronunziato ed egli esplicitamente confessa che solo lui quella ragazza "ce vo' fa' lu patto". Finire tutto **pp** nonostante l'intensità d'espressione delle ultime parole, senza turbare il carattere volutamente calmo e indifferente del pezzo.

## 'O vico

Allegretto moderato

The musical score is written for piano and voice. It begins with a treble and bass clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegretto moderato'. The piano part starts with a dynamic of *mf* and a *dolce* marking. The melody is characterized by long, sweeping lines with many ties. The score is divided into three systems. The first system contains measures 1-3. The second system contains measures 4-7. The third system contains measures 8-10. At measure 8, the voice enters with the lyrics: 'A la stra - ta de For - cel - le, Ce sta'o pas - se pe' For - cel - le, Tra - se'. The piano accompaniment continues with a *p* dynamic. The score concludes with a repeat sign at the end of measure 10.

12

vi - co Pa - pa - rel - le: E' nu vi - co de ze - tel - le, Ca l'am -  
 din - t'o ci - ca - riel - le: Vi - re tan - te nen - ne bel - le, Ca nun

12

**A tempo**

*rall.....*

*pp*

*mf dolce*

16

mo - re san - no fa. Ah! Ah! - - - Din - t'a stu vi - co  
 ghie - sce cchiù da llà. Ah! Ah! - - - Din - t'a stu vi - co

16

21

c'è na - ta 'na fon - - - te. L'ac - qua se ti - ra  
 c'è na - to nu chiup - - - po, O - gnu - no va e

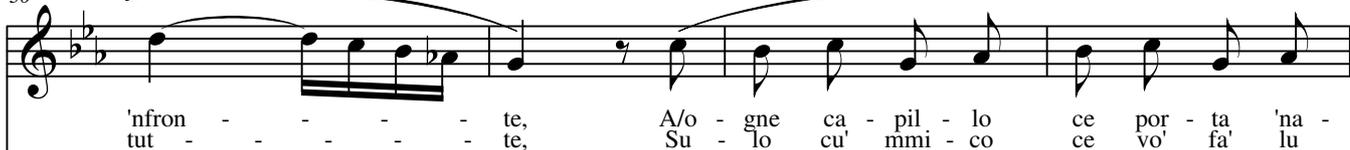
21

25



25

30



30

34



34

*8va-*